Núm. 118. (*Constitucion ó Muerte.*) *Año IV.*

DIARIO CONSTITUCIONAL,

POLITICO Y MERCANTIL

DE BARCELONA.

Lúnes 28 *de Abril de* 1823. = *Ss. Prudencio y Vidal.*

Las cuarenta horas están en la iglesia de la Casa de Caridad: se reserva á las 7.

NOTICIAS ESTRANGERAS.

FRANCIA.

Paris 29 *de Marzo.*

Correspondencia particular.

„La noticia de la salida del rey para Sevilla ha causado aqui una sensacion estraordinaria, y es el asunto de todas las conservaciones. Aun las personas que sienten este acontecimiento, se ven obligadas á confesar que semejante determinacion ha desconcertado enteramente el plan de nuestros enemigos, y preveen á que punto llegará el teson y noble constancia de los españoles en sostener su primer empeño. Se cree que esta noticia ha influido considerablemente en la mejora del crédito español, pues su papel, que habia bajado hasta veinte y seis francos y cincuenta centimos, ha subido de repente á 30 y un fr. Y esto es tanto mas notable cuanto la renta francesa está siempre de baja.

„El amigo á quien V. conoce, me ha asegurado esta mañana como cosa positiva que la Rusia no ha tomado todavia ninguna resolucion precisa en orden al partido que abrazará en la contienda que se prepara.

La política del gabinete de san James ha logrado hasta ahora lo que deseaba, que era concentrar la lucha entre la Francia sola y la Peninsula. Su actitud imponente tiene en reposo todas las fuerzas del norte, y les impide tomar parte en la contienda. Si tal intentasen, la Inglaterra no titubearia un momento en unir sus fuerzas con las de la Peninsula.

„La posicion de los españoles es muy ventajosa, y con solo oponer la fuerza de inercia á las maquinaciones y hostilidades de la Francia, lograrian al cabo de poco tiempo un triunfo completo.

„Los que nos interesamos en la suerte de la España, hemos visto con mucha satisfaccion la sabiduria de las cortes en conceder á las diputaciones provinciales, á los gefes políticos, y sobre todo á los generales en gefe facultades muy amplias. Esta especie de dictadura territorial, concedida á guerreros tan ilustres, y á ciudadanos tan acreditados, dará á la resistencia una fuerza indomable. En los momentos de crisis la accion del gobierno central debe limitarse á mantener la unidad y el concierto en todos los puntos de la monarquia, pero la verdadera fuerza nacional nace de la federacion de las provincias, del patriotismo y energía de los comandantes militares y del zelo de las diputaciones provinciales y gefes políticos.

»Esta providencia hace mucho honor á la prevision española y al ilustrado patriotismo del señor Gomez Becerra que la ha provocado. Ella resuelve sin romper la unidad aquella famosa cuestion de los federalistas, y pone en práctica sin destruir la Constitucion el proyecto que se creyó necesario en Francia para salvar la patria, cuando esta nacion se vió en circunstancias parecidas á las que hoy esperimenta la España, y que costó la vida á muchos ilustres patriótas."

»Ya podeis ver nuestros navios desarmados en los puertos; nuestras manufacturas sin salida; y nuestros obreros sin trabajo: en los departamentos del medio dia se verá abandonado dentro de poco el cultivo de las viñas; preguntad á los administradores de aduanas y de contribuciones indirectas, cuanto cobrarán si se declara la guerra; y de su informe podreis inferir los males que nos amenazan."

»Los ministros no ignoran, que en los paises donde el gobierno constitucional se halla establecido, en Inglaterra por ejemplo, ecsiste una convencion tácita entre el gobierno y los pueblos, segun la cual los que se someten á pagar tributos considerables, cuentan con la recompensa de la proteccion constante que se dá á su industria."

»La Francia soporta todas las cargas, que llevaria un pueblo enriquecido por el comercio: tiene una deuda pública considerable, y paga impuestos de toda especie: ¿cómo podrá continuar con tales cargas si se la priva á un tiempo del poco comercio que hace en la actualidad, y de la salida de las producciones de su industria, que es casi lo único que tiene en el continente?

»Este pais será aun mas desgraciado; porque ya ha perdido su principal riqueza que consistia en los olivares; y va á perder tambien sus viñas, que es lo único que le quedaba. Marsella verá que sus navíos no producen en el puerto; verá mendigar á sus marineros, y verá cerrados sus talleres; pues no podrá entregarse á sus largas navegaciones, teniendo que costear toda la costa oriental de España para atravesar el estrecho de Gibraltar.

»Diputados de la Francia, que desde la tribuna habeis pronunciado acentos pacíficos, sostened vuestros nobles esfuerzos y continuad reclamando la paz que no podrá turbarse sin obstruir por el pronto, y sin destruir al fin todos los canales de la prosperidad pública.

NOTICIAS NACIONALES.

Málaga 8 *de Abril.*

Desde el domingo 6 del corriente se está celebrando en esta ciudad el sorteo de 340 hombres que le han correspondido para el reemplazo de la milicia nacional activa, y en toda

la provincia se verificó en la semana anterior completando 2178, segun el repartimiento circulado por la diputacion en 14 de Marzo. Nos envanecemos de habitar un pueblo en que se hacen estos actos, no solo con orden, sino es con un entusiasmo y alegria que enternece. Se repiten dichos y hechos heroicos, tanto de los mozos sorteados cuanto de sus padres y parientes. Deseamos que esta juventud marche en el momento á su destino, venciéndose para ello toda clase de inconvenientes, y que no entren en un depósito en que sufran la suerte del contingente del egército permanente.

PLAZA DE BARCELONA. — *E. M. Orden del 27 Abril.*

Servicio para el 28.

Gefe de dia: el coronel D. N. Perales.

Gefe de milicias de servicio, el del 6.º batallon.

Rondas y contra-rondas, el 9.º

Principal de Atarazanas para mañana: batallon de Sres. oficiales 3.ª compañía.

Habiéndose estampado en los diarios de ayer entrar hoy de guardia la tercera compañia se publica esta equivocacion, pues debe entrar la segunda y mañana la tercera como va anunciado.

Esta mañana se celebrará consejo de guerra presidido por el Teniente Gobernador de la plaza, en su habitacion, para juzgar al soldado del regimiento infanteria de Aragon José Viu, acusado de abandono de guardia. Vocales, 3 de Galicia y 3 Soria: la misa del Espiritu Santo en Sta. Mónica á las 7, capellan celebrante Aragon.

Se reconocerán por ayudantes suplentes del E. M. efectivo de esta plaza, á los tenientes graduados D. Mariano Gimenez D. Paladio Junca, D. Diego Alemany, y al subteniente D. José Borrell todos agregados al mismo estado mayor.

El Gefe de E. M. Galí.

Con oficio de fecha del 24 ha recibido el Sr. Gefe político la proclama siguiente:

A los hombres libres de todos los paises.

El gobierno de Luis 18, violando los derechos sagrados de las naciones, y desconociendo su actual posicion, acaba de aventurar el paso que sin remedio le arruina. Sí: las tropas francesas han pisado ya el territorio español; y esta es la señal de guerra, pero guerra la mas desastrosa, la mas universal que se ha visto, y que solo puede terminar con el triunfo de los pueblos sobre los tiranos y los déspotas.

Españoles: cuando seiscientos mil hombres con superioridades infinitas, no pudieron hace poco doblar vuestra cerviz ¿lo lograràn acaso esos cien mil, que ni por su numero ni por sus sentimientos pueden ofrecer igual confianza á los que los mandan ni al que los envia?

No: ellos tal vez conseguirán ventajas por de pronto: tal vez os alucinarán con sus palabras. con su conducta; pero..... un poco de tiempo, y vosotros os desengañareis: Vosotros esperimentareis en vuestros campos, en vuestras casas, en vuestras familias é intereses, todos los horrores, todas las calamidades de la Italia. Todavía mas: el descendiente de San Luis se quitará la máscara; y lejos de venir en apoyo del Rey Fernando, como lo aparenta, observareis á la luz de las miras ambiciosas que realmente le conducen, y que en Francia no pudo realizar contra su tio, cuan cierto es que no tiene el rey Fernando enemigo mas temible. ¡Misero entónces el que de nuevo hubiese irritado al leon español!

Franceses: la nacion española no ha provocado, no quiere la guerra con vosotros; quiere la paz, la union, la armonía que hasta aqui. Nuestros soldados desean mas bien abrazar á los vuestros, que combatir con ellos por ideas en que sin dificultad está conforme la inmensa mayoría de unos y otros.

Necesario es decirlo: El frances que ostilizare á mi patria, declarándose con esto enemigo de la libertad de la suya. . . . . ¡tiemble! Pero el que desaprobando la lucha á que se le destina, el que avergonzándose de hacer causa comun con los esclavos, quisiese engrosar las filas de mis valientes, ó separado de ellas tratase por cualquiera medio de favorecer la bella causa de los libres, cuente con la proteccion y apoyo que desde luego le ofrezco. Pues el justo derecho de represalia lo autoriza, los buenos franceses van á hallar á mi lado lo que al de Luis 18 hallaron los indignos españoles.

Portugueses: Vuestra es nuestra causa. En los campos de Hesperia se defiende la libertad Lusitana. Lo habeis conocido: apresuraos, si queries que un mismo laurel corone nuestras sienes.

En fin, Europeos todos: Volved los ojos àcia la mas injusta, la mas ominosa de las agresiones: Volvedlos ácia la decision, la firmeza, la imperturbabilidad con que nos aprestamos á resistirla; y no perdais de vista el saludable egemplo que por segunda vez os van á dar los españoles, acreditando, que si cuando digeron que querian ser independientes, lo fueron, tambien cuando han dicho que quieren ser libres, lo serán.

Cuartel General de Olót 24 de abril de 1823.

El General en gefe del primer egercito de operaciones

Francisco Espoz y Mina.

Trancribimos literalmente el adjunto parte de uno de los gefes del egército de la fe para que se conozca su brutalidad é impudencia.

Division Realista de D. Benito Tristany.— Muy Sres. Ayuntamiento de la villa de Igualada (1) lo que les comunico es que dentro el termino de seis dias despues del recibo de este me tendran aprontadas en exa Villa la quantidad de quinientos pantalones y quinientos jechs (2) todos con la uniforma de color encarnado y juntamente con sus gorros de quartel correspondientes y lo dia que llegaré todo el mundo se puede estar quieto en su casa (3) que les aseguro (4) que no se maltratará ni se dirá ninguna cosa a ningun sugeto mientras no falte el cumplimiento de lo que les pido ab la inteligencia que quedaran libres de todo pago mientras se cumple con lo sobre dicho (5) y estas deben ser de paño. (6) pero si falta ese cumplimiento pasaré con todo rigor en el pago de la contribucion que les impondre (7)

Dios guarde Vdes. muchos años Torá á 20 Abril de 1823.— Benito Tristany.—Al sñeor Ayuntamiento de la villa de Igualada. (8)

---

(1) Desde el principio se echa de ver que el secretario de *Tristany* es aspirante á alguna plaza de las secretarias de estado.

(2) Dedúzcase de ahí la fuerza de la *Division realista de D. Benito Tristany*. Y con esta fuerza se atreve amenazar á la heroica y decidida villa de Igualada!!! Siempre la presuncion ha sido el patrimonio de los ignorantes.

(3) Si... cuando te vean llegar para espiar tus crimenes como lo tienes merecido.

(4) Bajo palabra de ladron y asesino.

(5) Saben muy bien los de Igualada el trato que has dado á sus hermanos de la montaña, y lo que pueden esperar de los *defensores del altar y del trono*; por otra parte no quieren oir tus promesas ni temen tus amenazas.

(6) Estas palabras colocadas en este lugar son el *non plus ultra* de la retórica de Mosen Tristany. Apostamos que ni al mismo Ciceron le hubiera ocurrido jamas semejante idea.

(7) En esto si que no reconoces superior; pero cuidado que no te veas en la precision de decir que son verdes.

(8) Concuerda perfectamente con la cabeza.

Literatura dramática.

La muerte de Cesar: tragedia de Voltaire en tres actos, traducida por el ciudadano Francisco Altés, socio de la académia de buenas letras de esta ciudad, y secretario de su Escmo. Ayuntamiento constitucional; véndese en las oficinas de la Viuda Roca, en la libreteria, y de Narcisa Dorca en la calle de Escudillers, á 4 rs. de vn.

Varios literatos franceses rogaron al autor de esta tragedia que les diese á conocer el gusto y la índole del teatro inglés. Para complacerlos tradujo en verso una escena del Julio Cesar de Shakespear en que Marco Antonio espone á la vista del pueblo Romano el cadáver ensangrentado de César. Esta escena inglesa es considerada por uno de los pasos trágicos mas fuertes y patéticos que pueden presentarse en el teatro: conducido el pueblo Romano del odio á la compasion y de esta á la venganza, escitada por el discurso de Marco Antonio, ofrece un espectáculo digno de todos los verdaderos conocedores de la tragedia.

Los amigos del Sr. Voltaire le escitaron á que completase la traduccion de la obra, pero se le pedia un imposible. Shakespear padre de la tragedia inglesa, lo es igualmente de la barbárie que en ella reina: su genio sublime sin cultura y sin gusto, creando el teatro, estableció un cáos en él: sus composiciones son otros tantos monstruos, adornados, sin embargo, de algunos miembros tan perfectos, que pueden llamarse gefes de obra de la naturaleza. El Sr. Voltaire se decidió pues, para complacer á sus amigos, á componer un *César* que sin parecerse en nada al de Shakespear fuese no obstante al uso de Inglaterra, y este es el que ofrezco traducido.

Trataba su autor de causar una revolucion en el teatro francés y hubiera sido una imprudencia suya hablar por tres horas consecutivas de libertad y de política á una nacion acostumbrada á ver suspirar por una hermosa á los héroes mas célebres de la historia antigua. Este fué el motivo porque redujo á tres actos una compasion que carece de mugeres. Conoció que creado el bello secso para inspirar la molicie al paso que los sentimientos tiernos y delicados, no podia figurar brillantemente entre Bruto y Casio *atroces animae*; y quiso disminuir el peligro de esta novedad con la corta duracion de su tragedia. Sin embargo, si ha de valer la censura de los conocedores, contiene en pocas escenas tantas bellezas que el Abate Cesarotti no dudó un momento en traducirla al italiano y lo hizo con tanta maestría que mereció del mismo Voltaire una carta de gratitud en que le confesaba con ingenuidad, que le parecia que Cesarotti era el autor del original, y él un débil traductor de su composicion. Una y otra obra he tenido yo á la vista para la traduccion del César que presento y confieso que me ha servido mucho la traduccion de Cesarotti para poder espresar en nuestro idioma los conceptos del autor, imitando en algunas partes el giro que dió á las espresiones el literato italiano.

Al anunciar esta tragedia que publico en estos momentos de crisis y que deseo se represente en nuestro Teatro, si es posible, en un dia de fiesta nacional, no puedo menos de copiar lo que acerca de ella dijo el mismo Cesarotti.

»Todo en esta tragedia inspira entusiasmo por la libertad. Se mata á César que intentaba apoderarse del mando absoluto; *los matadores son asesinos*; *los matadores son héroes*: He aqui las dos voces que circularian por Roma y por el Universo, segun los sentimientos del que las profiriese. No se observa en Bruto aquel carácter irresoluto de muchos hombres que pesan los motivos, los medios, las consecuencias, y despues de una infinidad de equilibrios é indecisiones, ceden al impulso mayor. Bruto en esta tragedia se presenta siempre uniforme, resuelto, inflecsible. La amistad y los beneficios son para él objetos demasiado pequeños y despreciables, para contrabalanzar su amor á la Patria: no se necesita menos que toda la fuerza de la naturaleza para conmoverle; y la naturaleza sucumbe por fin."

Si los lectores ó espectadores sienten sus corazones abrasarse en el dulce incendio de la libertad al leer esta composicion, ó al verla representar en el Teatro, creeré haber contribuido á secundar los deseos del Augusto Congreso Nacional. — *Francisco Altés.*

A la muerte de JUAN DE PADILLA.

SILVA.

Sobre los frios restos de Padilla
Cayó la losa sepulcral: cayeron
Tres siglos de opresion sobre Castilla.
De Villalar en la fatal llanura
Los hijos de la patria perecieron,
Y al hollar mil cadáveres supieron
Los déspotas que el libre no perjura.
El ronco rechinar del férreo carro
En horrísono acento
Los valles asordaba,
Y el mísero lamento
Del pueblo inerme resonar se oia,
Y solo llanto y horfandad se via
En los semblantes dó el dolor moraba. . . .
El castellano al castellano tríste
En débil voz absorto preguntaba;
Padilla, el héroe de Toledo ecsiste?
Y un hondo y melancólico silencio
Entónces respondia,
Y de sus lábios solo se escuchaba;
¡O Castilla infeliz! ¡ó patria mia!..
Cayó la libertad; calló al momento
El rumor armonioso de las armas
Y marchitóse el popular contento:
De pavor y silencio precedida
La esclavitud se entronizó en España,
Y en ella establecida
Alzando al despotismo en ley suprema,
La sagrada diadema,
Que de Isabel en las hermosas sienes
Entre virtudes cándidas lucia,
Brindó al rey mas tirano
De cuantos reyes con adusta mano
De hierro coronó la tiranía.
Ignominia, opresion, dolor y luto
Fueron el triste fruto
De tan fatal jornada,
Nunca bastantemente lamentada.
Era el tiempo de oprobio y de amargura
Que en su cólera el cielo
Fiero lanzó sobre el Hispano suelo,
Envidioso tal vez de su ventura.
De tirano en tirano traspasando
La Ibérica corona,
Al fin llegó á las sienes de Fernando,
A par que la opresion llegó á su colmo,
Y asaz entónces á los hados plugo
Terminar de la España el sufrimiento,
Y quebrantar su yugo.
En honroso y patriótico ardimiento
Su pecho á un tiempo mismo
Dos héroes advirtieron inflamarse,
Y jurando destruir el despotismo
Osáron acercarse,

A besar con su labio repetuoso
El urna donde en lánguido reposo
Yacia el gran Padilla,
Y al doblar su rodilla
Delante el solitario monumento
Que á su perdida libertad alzára
En llanto hundida la infeliz Castilla,
Salió con ronco estruendo
De la mansion obscura
El grito atronador de honor y patria.
Los héroes escucháron, y en su diestra
Viéron lucir la vengadora espada,
Y sintiéron arder dentro sus venas
Entre la sangre el odio á los tiranos,
Y desde las estériles arenas
Dó las columnas de Hércules descansan,
El grito de Padilla repitieron...
Y los pueblos oyéron,
Y dispertó el Leon de su letargo,
Y rugió y erizando las melenas
Quebrantó sus cadenas,
Y los tronos de hierro retembláron,
Y de Europa los déspotas sintiéron
Vacilar en un sienes la corona,
Y su arrogaucia provocar temiéron.
A la obscura politica sacudieron,
Y el oro corruptor diseminando
Con su pérfido influjo,
La rastrera lisonja se introdjo
Hasta el alcázar mismo de Fernando...
Tienden su vista á la infeliz Iberia...
Y al verla arder en guerra fratricida,
Y al contemplar su estrago,
Cruje en sus labios la feroz sonrisa...
Y las siervas legiones
Descienden de las margenes del Sena,
Mostrando en sus pendones
La bárbara cadena,
No los laureles de Austerlitz y Jena...
Lleguen, profanen el sagrado suelo
Que impunemente no invadió el guerrero
A cuyas plantas se postrára el mundo,
Llegueu, lidien, destruyan nuestros lares;
No tememos su inútil osadia...
Sabrémos de la patria en los altares
Lanzar pugnando el postrimer aliento,
Antes que tolerar la tirania.
Sabrémos sostener el juramento
De muerte ó de victoria,
Y de Padilla al recordar la gloria,
En la mortal pelea
Su nombre espanto de las huestes sea,
Y de los siervos la legion inmunda
Al solo nombre de Padilla se hunda.

Salocin.

☞ ARTICULOS COMUNICADOS.

Sres. Editores del Constitucional.

Es menester haber conocido de cerca al patriota coronel de Toro D. José Martí, á la brillante y decidida oficialidad y tropa del mismo cuerpo, para penetrarse del coraje que se apoderó de todos los buenos de esta ciudad al leer en su apreciable periodico núm. 106 la inmortal calumnia vomitada sin duda por algun servil contra tan benéméritos militares ¡Traidor Martí!: : ¡Conspiradores los honrados castellanos del regimiento de Toro!: : : : La ley sabrá averiguar quien ha sido el autor de tal embuste, : : : que tiemble. Entre tanto rogamos á V. se sirva dar lugar en su periódico á esta sencilla manifestacion que hacemos los subscritos, señalándola con algunas smanecillas, añadiendo que para el triunfo de la justa causa de eamos únicamente que la mitad de los que hayan jurado Constitucion ó muerte, sepan sostenerlo como Martí y sus súbditos que han sido.

Lérida 20 de Abril 1823. — *Juan Cras y Miró.* — *Diego Bellester.* — *Cristoval Monclus.* — *Juan Antonio de Orbeta.* — *Luis Cortey.* — *Ramon Nuñez de Hamo.* — *Mariano Foncillas.* — *José Lamarca.* — *Pedro Vidarte.* — *Mariano Rapela.* — *Xavier Soldevila.* — *José Pinos.* — *Miguel Grau.* — *Juan de Aldaya.* — *Matias Blasco.* — *José Pono.* — *Diego Rapela.* — *Mariano Ferrer.* — *Manuel de Moradillo.*

(Tenemos la mayor complacencia en publicar el antecedente articulo, conforme la tuvimos en insertar en el número 107 de este periódico el del ciudadano habilitado del batallon de la M. A. de Toro, dirigidos ambos á desmentir la calumnia vomitada contra dicho batallon y su dignísimo y patriota comandante en el estracto de una carta particular inserta en el *Analizador Tarraconense*, y que con la mayor buena fe copiamos en nuestro número 106. Aunque no tenemos el honor de conocer personalmente al ciudadano Martì, le conocemos por la buena opinion que disfruta entre los patriotas, y aunque asi no fuere, bastaria á hacernos formar de él el mejor concepto el solo nombre de sus defensores y amigos. Sirva esta sencilla confesion de justo desagravio por nuestra parte al honor vilmente vulnerado de un honrado ciudadano, y distinguido militar á quien apreciamos con todo el respeto qne se merecen sus virtudes.)

(Los Redactores).

Ha sido muy laudahle la determinacion de nuestro patriota ayuntamiento de hacer fundir las mazas de plata; se ha logrado con esta disposicion atender á los gastos del estado, y desterrar del cuerpo municipal un *disfraz de Carnestolendas*, pues faltando aquellas insignias, se ha quitado el vestido de *arlequin* que usaban los *mazeros*. En la rogativa de San Marcos se ha presentado el ayuntamiento cual corresponde en un pais libre por Constitucion; es verdad que los mazeros no se presentaron cual correspondia; pero es disimulable atendido que por la premura del tiempo no se habrán podido hacer los *vestidos negros*, ni proporcionarse espada.

Por fin se han cumplido los deseos que manifestaron los ciudadanos autores de los comunicados en el Constitucional de 30 Diciembre último, ex-Eco de primero de Enero y en el Indicador de 25 y 26 de Febrero; y es de esperar que en la funcion del 2 de Mayo, desterrados del todo los trages que por su antiguedad en la actualidad son *ridículos* y el *hazme reir* del pueblo, se adoptarán únicamente los que usan los *ciudadanos Españoles*, y cual corresponde al cuerpo municipal; á saber vestido negro de ceremonia, y desterrar para siempre los *disfraces*. F. R.

Embarcaciones entradas en este puerto el dia de ayer.

Español.

De Mahon en 2 dias el jabeque N. S. del Carmen de 45 toneladas su patron Francisco Rindavets; con cueros á los Sres. de Larrad y compañia; trae la correspondencia.

Inglés.

De Malta en 10 dias el bergantin Areturus de 150 toneladas su capitan Eduardo Carleson; con trigo de su cuenta.

TEATRO

La misma funcion de ayer.

IMPRENTA DE N. DORCA.